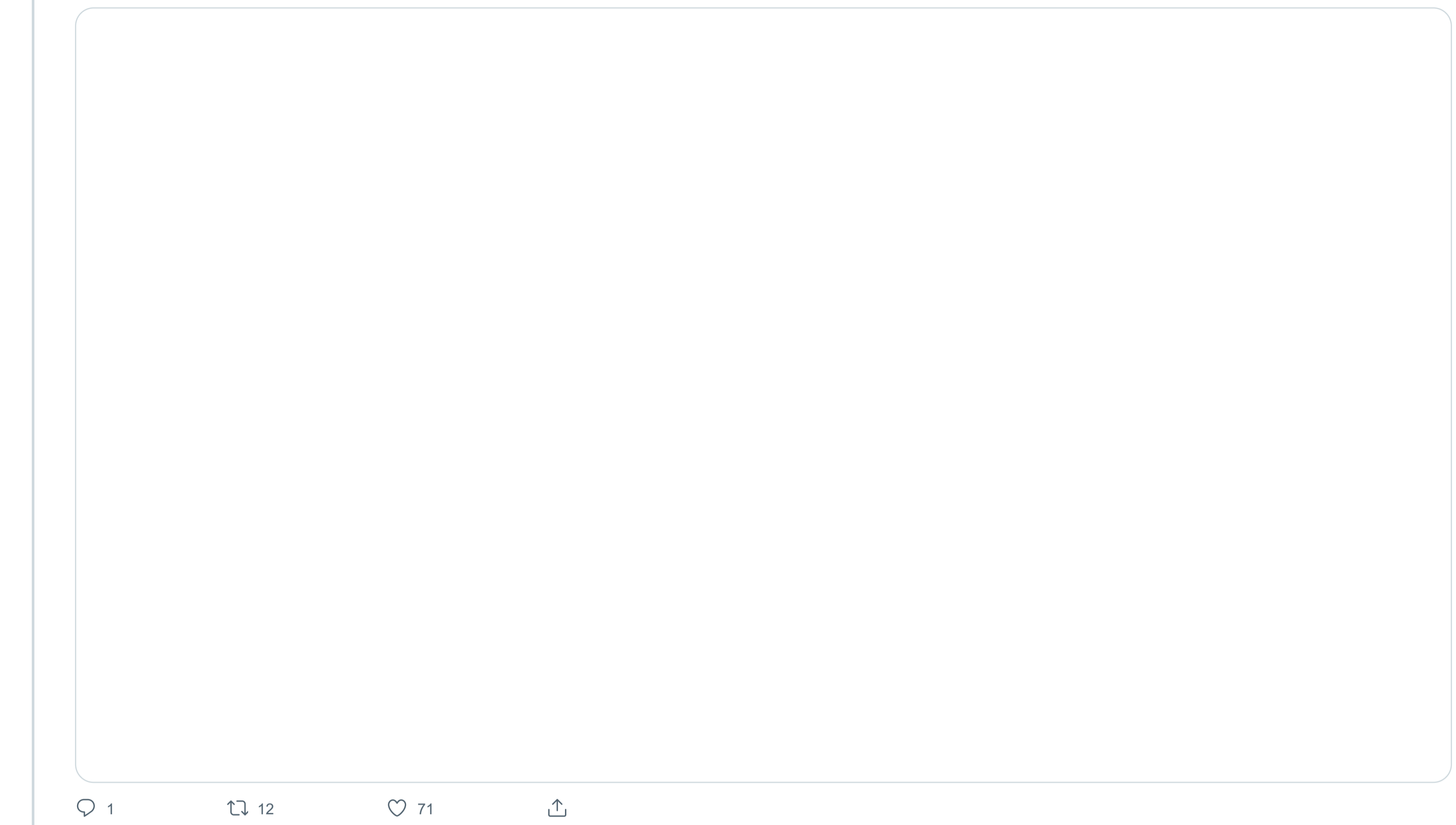


Dr. Orodru @Hugorodru · Jan 27, 2018
Aujourd'hui, petit thread sur un sujet important qui me tient à cœur, et qui rappellera des souvenirs à certain : "Heurs et malheurs du Cacator, le caca dans les inscriptions latines de Pompéi." Sorry not sorry. Ou plutôt : me paenitet, non paenitet.

Dr. Orodru @Hugorodru · Jan 27, 2018
Les Pompéiens sont en effet obsédés par la figure du chieur public, le redoutable « cacator », et les imprécations à l'égard ce genre de personnage sont multiples. Commençons par la plus simple :

Dr. Orodru @Hugorodru · Jan 27, 2018
« cacator cave malum », brève menace, incarnée graphiquement par les serpents, que l'on pourrait traduire par « toi qui viens chier, gare à tes fesses ! »

Dr. Orodru @Hugorodru · Jan 27, 2018
Mais l'avertissement peut être plus développée avec de délicates touches d'ironies, comme sur la paroi de cette citerne : cacator sig valeas ut tu hoc locum trasea « toi qui vient chier ici, tu te porteras aussi bien en évitant ce lieu ! » (évidente mesure d'hygiène publique)



Dr. Orodru @Hugorodru · Jan 27, 2018
La mise en garde peut également recourir à la menace divine : cacator cave malum aut si contempseris habeas love iratum « toi qui vient chier ici, fais gaffe : si tu ignores cet avertissement, la colère de Jupiter sera sur toi ! »

Dr. Orodru @Hugorodru · Jan 27, 2018
Évidemment, ces mesures de précaution amusent particulièrement les cacatores, comme ce bon Secundus qui a écrit les trois fois où il est venu déféquer au même endroit :

Dr. Orodru @Hugorodru · Jan 27, 2018
Un caca mal placé peut cependant valoir des moqueries de la part du voisinage, comme ici : Marthae hoc trichilinium est, nam in trichilinio cacat « cette salle à manger appartient à Martha ; en effet, elle CHIE DEDANS »

Dr. Orodru @Hugorodru · Jan 27, 2018
Des voisins interloqués peuvent encore dénoncer les mœurs de leur entourage : lesbiane cacas scribis que salute : « bah Lesbianus !? tu fais caca et tu écris salut ! »

Dr. Orodru @Hugorodru

Mais il arrive que le cacator soit un individu prestigieux dont on se targue presque de la précieuse déjection; ainsi ce fier message, cette fois à Herculanium : Apollinaris medicus Titi Imp/ hic cacavit bene :« Apollinaire médecin de l'empereur Titus a fait ici un beau caca »

3:40 PM · Jan 27, 2018 · Twitter Web Client

24 Retweets 6 Quote Tweets 101 Likes



Dr. Orodru @Hugorodru · Jan 27, 2018
Replying to @Hugorodru
On trouve également dans des thermes des conseils généraux à tous les cacatores, et nous finirons sur ces sages paroles. Sur le mur : une représentation des 7 sages de la Grèce avec leur nom et une citation

Dr. Orodru @Hugorodru · Jan 27, 2018
Au-dessus de Solon à gauche : Ut bene cacaret ventrem palpavit Solon, soit « pour faire un bon caca, Solon se massait le ventre ». Et à droite, au-dessus du bon Thalès : Durum cacantes monuit ut intant Thales "Thalès recommande à ceux qui chient dur de bien pousser"

Dr. Orodru @Hugorodru · Jan 27, 2018
Et pour terminer, cette information cruciale à propos de Chilon de Sparte : vissire tacite Chilon docuit subdolos : "le rusé Chilon enseignait à péter en scred". Merci c'est tout pour aujourd'hui, des rt pour le cacaa

Dr. Orodru @Hugorodru · Jan 27, 2018
(et pour ceux que ça intéresse, la source des textes (sans traduction par contre) : An Introduction to Wall Inscriptions from Pompeii and Herculaneum, de Rex. E. Wallace)

Dr. Orodru @Hugorodru · May 26
Un bel ajout à la collection !
Lucius Gellius Publicola @Lucius\_Gellius · May 26
La dernière trouvaille au fort romain de Vindolanda sur le mur d'Hadrin : un pierre une belle inscription militaire: SECVNDINVS CACOR, soit "Secundinius le chieur" accompagné d'un magnifique phallus... #archéologie #twitterAntique twitter.com/VindolandaTrus...

Dimitri Tilloi @DimitriTilloi · Aug 4, 2018
Replying to @Hugorodru
Je suis justement en train de travailler sur cette inscription pour ma thèse ! Thread très intéressant merci !
Dr. Orodru @Hugorodru · Aug 4, 2018
Ah chouette, je veux bien davantage de précisions sur le contexte de cette inscription, s'il y en a !

Alex Nikolavitch @Nikolavitch · Sep 29, 2018
Replying to @Hugorodru
et au début, j'ai lu "Apollinaris merdicus", ce qui m'a fait rire, avant que je ne m'aperçoive de la méprise

Artemus Klegg @Artemus\_Klegg · Jul 24, 2020
Replying to @Hugorodru
C'est merveilleux

Unter @ChezUnter · Oct 10, 2021
Replying to @Hugorodru
Titus wuz here.